



**Parque Natural de São Miguel**  
São Miguel Natural Park

O percurso atravessa áreas protegidas. É responsabilidade de todos nós contribuímos para a sua proteção, bem como assegurar a sua biodiversidade através da conservação destes habitats naturais.

The trail goes through protected areas. It's our responsibility to contribute to its protection, as well as to assure its biodiversity through the conservation of these natural habitats.

# Água Retorta



37° 45' 37,88" N  
25° 9' 46,59" W

Terra Chã

Ladeirainha

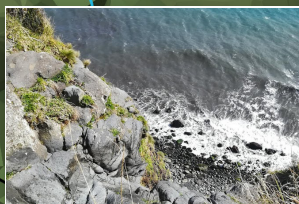
Fagundas



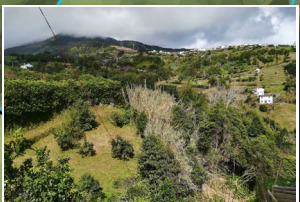
Moinho de vento  
Windmill



Igreja de N.º Sr.ª da Penha de França  
N.º Sr.ª da Penha de França Church



Passagem pela ribeira  
Passage through the stream



Vista para a freguesia  
View to the parish



**PRC**  
**13**  
**SMI**

Percurso Pedestre / Walking Trail

## Água Retorta

Ilha de São Miguel / São Miguel island

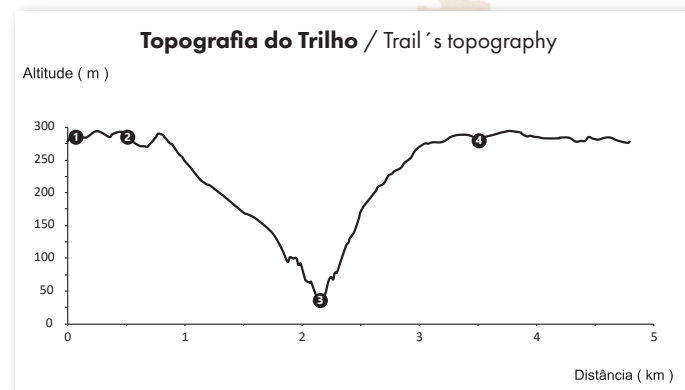


**Duração** / Duration: 02h00  
**Extensão** / Length: 4,8 km

**Fácil** / Easy (Green circle)  
**Médio** / Medium (Yellow circle)  
**Difícil** / Hard (Red circle)

**Familiar** / Family (Icon of two people)  
**Pedestrianista** / Walker (Icon of a person with a walking stick)  
**Montanhista** / Mountaineer (Icon of a person with a walking stick and backpack)

**Caminho certo** / Right way (Icon of a straight path)  
**Caminho errado** / Wrong way (Icon of a crossed path)  
**Vire à direita** / Turn right (Icon of a right turn)  
**Vire à esquerda** / Turn left (Icon of a left turn)



**Bicicletas** / Bicycles (Icon of a bicycle)  
**Motorizados** / Motorized (Icon of a motorized bicycle)  
**Equestres** / Equestrian (Icon of a horse and rider)  
**Ondulado** / Wavy trail (Icon of a wavy line)  
**Equipamento** / Equipment (Icon of a backpack and walking stick)

**Atenção:** Possível circulação | **Attention:** Possible circulation

Esta pequena rota circular desenvolve-se pela freguesia de Água Retorta próximo da área protegida para a gestão de habitats ou espécies do Faial da Terra. Comece o percurso junto da igreja de Nossa Senhora da Penha de França (foto 1), edificada entre 1871 e 1885 e aproveitando a torre sineira, uma reminiscência de uma antiga ermida que aqui existia datada do séc. XVII.

Siga pela estrada até entrar num caminho de terra de acesso a pastos e que atravessa uma pequena mata composta maioritariamente por Incensos (*Pittosporum undulatum*). Ao longo deste trajeto, aproveite a elevação para apreciar a vista para o centro da freguesia (foto 2), Pico Bartolomeu, Pico da Vara e em dias de boa visibilidade a ilha de Santa Maria. Prossiga até chegar a uma estrada de cimento de acesso ao lugar das Fagundas. Neste local existe ligação com outros pontos da ilha através do PR 14 SMI - Fajã do Calhau.

Desça a localidade até entrar novamente num caminho de terra que atravessa uma mata de Incensos, Faia-da-terra (*Morella faya*) e que contorna a encosta próxima do mar. Neste caminho existe um desvio, de ida e volta, para a base de uma cascata que aqui desagua (foto 3). Prossiga a caminhada passando pela ribeira que forma a cascata, descrita anteriormente, até as árvores comecem a dar lugar a pastos e terras de cultivo. Neste local são muito comuns as tradicionais barreiras feitas com Buxo (*Buxus sempervirens*).

Siga as marcas até dar entrada na freguesia de Água Retorta, com cerca de 500 habitantes, este local ainda preserva muitos costumes antigos e de onde é possível disfrutar de belíssimas paisagens naturais. Ao passar no centro da freguesia, visite as ruínas de um antigo moinho de vento usado antigamente para a moagem de milho para a produção de pão (foto 4).

A partir daqui o caminho segue pela estrada, passando por um fontanário, até atingir o ponto inicial, junto à igreja, local onde termina o percurso.

This small circular route develops through the village of Água Retorta, near the protected area for the habitats and species management. Begin the trail near the church of Nossa Senhora da Penha de França (photo 1), built between 1871 and 1885 and taking advantage of the bell tower, a reminiscence of an old chapel from the 17th c. that existed here.

Follow the road until you go in a dirt road accessing pastures and that crosses a small wood of mainly Australian Cheesewood (*Pittosporum undulatum*). Along this leg, profit the high level to enjoy the view over the village center (photo 2), Pico Bartolomeu, Pico da Vara and in days of good visibility, the island of Santa Maria. Proceed until reaching a tarmac road, giving access to the place of Fagundas. At this place it is possible to connect with other points of the island through PR 14 SMI - Fajã do Calhau.

Go down until reaching again a dirt road that crosses a wood of Australian Cheesewood, Fayatree (*Morella faya*) and that goes around a slope near the sea. In this road, there is a round trip detour to a base of a waterfall that flows here (photo 3). Continue the walk, passing by the stream that forms the waterfall (previously described) until the trees give place to pastures and agricultural fields. Here, is common to see the traditional hedges done with Boxwood (*Buxus sempervirens*).

Follow the marks until entering the village of Água Retorta, with ca. 500 inhabitants where people still preserve the old ways and where it is possible to enjoy beautiful natural landscapes. Passing the center of the village, visit the ruins of an old windmill formerly use to grain corn for bread production (photo 4).

From here, the walk follows the road, passing by a fountain and reaching the starting point near the church, where the trail ends.

**Em caso de emergência refira o último poste numerado pelo qual passou.**  
**In case of emergency mention the last numbered post that you passed by.**

**CONTACTO DE EMERGÊNCIA**  
**EMERGENCY CONTACT**

**Número Nacional de Emergência 112**  
**Emergency Call Number 112**

**ALERT4YOU**  
**TURISMO SEGURO**

**Código de ética e conduta do pedestrianista:**

1. Antes de iniciar a caminhada, informe sempre alguém de qual o percurso que irá fazer e quando pretende começar.
2. Certifique-se de que possui o equipamento adequado e os mantimentos necessários.
3. Evite sair do trilho identificado, não utilize atalhos.
4. Feche todos os portões que abrir ao longo do percurso.

**Ethic and behaviour code for hikers:**

1. Before starting the walk always inform someone about the trail you will take and when you intend to start it.
2. Make sure you have the adequate equipment and enough supplies.
3. Avoid leaving the identified trail and do not take shortcuts.
4. Throughout the course, leave all gates closed.

**Parque Natural de São Miguel**  
**São Miguel Natural Park**

**Área Protegida para a Gestão de Habitats ou Espécies**  
**Habitat/Species Management Area**

<b>Alojamento Turístico</b> Accommodation	<b>Cemitério</b> Cemetery	<b>Moinho de Vento</b> Windmill
<b>Mercado/ Merceria</b> Market/Grossery	<b>Fontanário</b> Fountain	<b>Autocarro</b> Bus
<b>Ermida</b> Hermitage	<b>Cascata</b> Waterfall	<b>Estacionamento</b> Parking

VISITAZORES.COM

**GOVERNO DOS AÇORES**

**Direção Regional do Turismo**  
**Tourism Board**  
 Tel: +351 292 200 500  
 e-mail: acocesturismo@azores.gov.pt

**Posto de Informação Turística de São Miguel**  
**São Miguel Tourism Office**  
 Tel: +351 296 308 625  
 e-mail: pt.de.smg@azores.gov.pt

**açores**

percurso pedestre  
 walking trail

Corvo  
 Flores  
 Faial  
 São Jorge  
 Pico  
 Graciosa  
 Terceira  
 Santa Maria

São Miguel

**PRC 13 SMI**

**Água Retorta**

4,8 km - 02h00

**Médio**  
**Medium**



CERTIFICADO  
**AÇORES**  
 PELA NATUREZA